

Screening: DISTANCIA. [Proyectando: DISTANCIA] *Se habla español* en conversación con *Ensayos*

ORGANIZADO POR:

Se habla español (SHE)
Ensayos

LUGAR:

The 8th Floor
17 W 17th St,
New York, NY

FECHA:

Lunes 25 de Noviembre, 2019
19:00 - 21:00 h.

La Fundación Shelley y Donald Rubin junto con The 8th Floor se complacen en presentar **Screening: DISTANCIA, [Proyectando: DISTANCIA]**, un evento en el cual los colectivos *Ensayos* y *Se habla español* se unen en una colaboración que toma el título de la webserie *DISTANCIA*. El programa consta de la completa videoproyección de dicha webserie de etnoficción sobre Tierra del Fuego, Chile, seguida de una conversación sobre cuestiones relacionadas con las prácticas de ética biocultural, ecología política y otros problemas de representación del paisaje.

Después de los treinta y cinco minutos de proyección, SHE moderará una charla entre la historiadora de arte Carla Macchiavello, la curadora Camila Marambio y la artista visual y cineasta Carolina Saquel, miembros de *Ensayos*, para participar en una conversación sobre el lenguaje visual y modos de resistencia. La ficción, la secuencia, la distancia o la opacidad pueden ser herramientas para la descolonización. Con estas webseries, escritas y dirigidas por Camila Marambio y Carolina Saquel, *Ensayos* lanza las siguientes cuestiones: "Si la observación objetiva, la interpretación etnográfica y el análisis geográfico parece haberse agotado, ¿qué otro método existe? ¿O la pregunta debe ser abandonada por completo? Pero, ¿cómo se abandona un deseo y la cuestión de cómo aprender el idioma de otro, su idioma?"

Cuando hablamos de Tierra del Fuego "en un territorio que a menudo se imagina intacto y remoto, [*DISTANCIA*] revela una trama cosmopolítica entre dos activistas chilenos de derechos humanos, un magnate estadounidense, un estado nacional, un biólogo conservacionista, un camino en construcción, una familia de pingüinos, y el viento implacable. En su proporción medioambiental, esta compleja historia revela una cultura colonial de apropiación y exterminio donde los extraordinarios civiles luchan por la justicia y el parentesco al final del 'camino'."

BIOS

Se habla español (SHE) es un colectivo curatorial establecido en el 2017 por Noelia Lecue Francia, María Alejandra Sáenz García, Andrea Valencia Aranda y Natalia Viera Salgado en Nueva York. Como hispanohablantes y curadoras, el colectivo trabaja en proyectos artísticos interdisciplinarios que buscan expandir los límites del lenguaje y explorar la ecología, la migración, la identidad, los derechos humanos y la memoria. SHE desarrolla a través del esfuerzo colectivo y perspectivas diversas, investigaciones artísticas y curatoriales que se reflejan en exposiciones, publicaciones, charlas y talleres. Además el colectivo SHE responde a la realidad contemporánea mediante la creación de plataformas para reflexión y la producción artística.

Ensayos es un programa de investigación independiente centrado en la extinción, la geografía humana y la salud costera. Iniciado en el archipiélago de Tierra del Fuego, *Ensayos* se centró primero únicamente en los problemas ecopolíticos que impactan en el archipiélago de Tierra del Fuego y sus habitantes, pasados y presentes, humanos y no humanos. A lo largo de los años, *Ensayos* se ha definido como una residencia

Créditos de la webserie:

DISTANCIA, Tierra del Fuego 2018, Original Version in Spanish, subtitled in English, color, 6 episodes.

Tierra del Fuego 2018, Versión original en Español, subtitulada en Inglés, color, 6 episodios. Directoras: Camila Marambio, Carolina Saquel/ Idea original: Camila Marambio/ Escrito por: Camila Marambio, Carolina Saquel/ Producción: Camila Marambio/ Producción ejecuti: Camila Marambio, Carolina Saquel, Ivette Martínez, Julio Gastón Contreras/ Imagen y edición: Carolina Saquel/ Dirección de fotografía: Matías Illanes/ Cámara: Matías Illanes, Carolina Saquel/ Dron: Gastón Herrera/ Imágenes de archivo: Patricio Riquelme, Philippe Eustachon/ Edición de Trailer: Vincent Tricon/ Sonido y Edición: Ariel Bustamante/ Director de sonido: Ariel Bustamante, Sebastián Arce/ Música original en episodio 5 & Teaser, "Minueto" & "Cumbita": Sebastián Arce/ Música original: Sebastián Arce/ Mezcla de sonido: Pablo Infante/ Corrección de color & Subtítulos: Darío Ordenes/ Corrección de color de Trailer: Yannig Willmann/ Transfer 16 MM: MemoryLab Melbourne/ English Traducción: Manuela Baldovino/ Traducción al Francés: Mélanie Chanut/ Diseño de título: Pablo González/ Diseño Web & y de Poster: Rosario Ureta/ Media Strategy: Teresita Quezada/ Financiado por: MADA Monash University, Australia; Scam, Paris; Ana María Yaconi; MEGA Foundation, Stockholm, y cada uno de los participantes de Ensayos quienes, curiosamente, comprometen su tiempo desafiando toda lógica capitalista/ Con el apoyo de: Práctica Curatorial de Monash University, WCS Karukinka, Chile; Museo Maggiorino Borgatello, Punta Arenas; María Luisa Murillo y CAB; Andrés Fernández; Bárbara Saavedra; Tessa Dwyer; Tara McDowell; Tom Nicholson y toda la familia Nicholson McCaughy; María Elena Guerra; Bruno Latour; Betónsalon, Paris; Kadist Art Foundation, Paris/ Thanks to: Macarena Ovalle, Sala K, Óscar Aguilera, Philippe Eustachon, Christy Gast, Evgenia Giannuri, Emilie Hache, Gastón Herrera, Brent Klinkum, Carla Macchiavello, Patricia Messier, Alfredo Prieto, Leonardo Prieto, Patricio Riquelme, Nicolás Spencer, José Tonko, Barbara Villez, Emilie Villez, PAF (Performing Arts Forum), St. Erme, Francia.

Para más información sobre el evento, por favor contacte con colectivosehablaespanol@gmail.com y visite [www. https://www.the8thfloor.org/](https://www.the8thfloor.org/)

Para más información sobre *DISTANCIA* por favor visite <https://ensayostierradelfuego.net/>
IG @ensayostierradelfuego
<https://www.ladistancia.tv/>

Para más información sobre SHE
IG @colectivosehablaespanol
FB @colectivosehablaespanol

Carla Macchiavello (Chile), historiadora del arte, es actualmente profesora asistente en Borough of Manhattan Community College, CUNY. Macchiavello se ha especializado en arte contemporáneo chileno y latinoamericano con énfasis en video, performance, redes de solidaridad y resistencia, y prácticas artísticas dirigidas al cambio social. Recibió su doctorado y maestría en Historia del Arte y Crítica de la Universidad Stony Brook, Nueva York. Desde 2010 hasta 2014 fue profesora asistente en la Universidad de los Andes, Bogotá.

Camila Marambio (Chile), curadora, fundadora / directora de Ensayos. Obtuvo su doctorado en práctica curatorial, Universidad de Monash, Melbourne y su maestría en arte moderno: estudios curatoriales, Universidad de Columbia, Nueva York. Master de Experimentos en Arte y Política, Science Po, París. Marambio es sospechosa y luchadora, observa los cuerpos en movimiento, le preocupa la salud humana y, sobre todo, cuenta historias antiguas.

Carolina Saquel (Chile), es artista visual y cineasta. Anteriormente fue abogada en ejercicio con sede en París. Saquel utiliza la imagen en movimiento para alterar la percepción de la temporalidad de asuntos aparentemente triviales. Su trabajo ha sido presentado en numerosas exposiciones individuales y colectivas, así como en festivales de cine y videoarte en todo el mundo: Fundació Joan Miró, Barcelona; Harbourfront Centre, Toronto; Museo de Arte Moderno y Contemporáneo de Estrasburgo; Grand Palais, París; Bloomberg Space, Londres.

The 8th Floor es un espacio expositivo y de eventos independiente establecido en 2010 por Shelley y Donald Rubin para promover iniciativas artísticas y culturales. Inspirada en la Fundación Shelley y Donald Rubin, la galería se compromete a ampliar el acceso y la disponibilidad del arte al público de Nueva York. Buscando un mayor intercambio cultural, The 8th Floor explora el potencial del arte como un instrumento para el cambio social en el siglo XXI, a través de un programa anual de innovadoras exhibiciones de arte contemporáneo y un programa de eventos compuesto por performances, debates y charlas organizadas por socios externos.

THE 8TH FLOOR



ENSAYOS